

PEREL
TOOLS

PRD1801/PRD18012/PRD18013

RECHARGEABLE DRIVER-DRILL 18V
SNOERLOZE BOOR- EN SCHROEFMACHINE 18V
PERCEUSE/VISSEUSE RECHARGEABLE 18V
TALADRO/ATORNILLADOR RECARGABLE 18V
DRAHTLOSER AKKU-BOHRSCHRAUBER 18V



USER MANUAL
NOTICE D'EMPLOI
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DEL USUARIO
BEDIENUNGSANLEITUNG



PRD1801/PRD18012/PRD18013 – RECHARGEABLE DRIVER-DRILL 18V

1. Introduction & Features

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying the **PRD1801/PRD18012/PRD18013**! Unpack the device. Please check carefully that there is no damage caused by transportation. Should there be any, consult your dealer and don't use this device.

2. General Safety Instructions

 Keep this device away from rain and moisture.  Do not expose charger and battery to temperatures above 50°C.	 Disconnect from mains before starting maintenance operation.  Do not incinerate batteries.	 Do not operate this device while the housing is open.  Do not expose charger or battery to water
 Recycle the battery in an environmentally safe way.	 Wear a mask in dusty conditions.	 Wear ear-muffs. Loss of hearing can be a gradual process.
 Wear protective goggles.	 Always wear protective gloves.	 Always wear a helmet.

- Make sure to respect all national safety regulations concerning installation, operation and maintenance.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached the ambient temperature.
- This device falls under protection class II.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Never let the power cable get in front of the device while it is being used!
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by such modifications is not covered by the warranty. Never overload the machine!
- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.

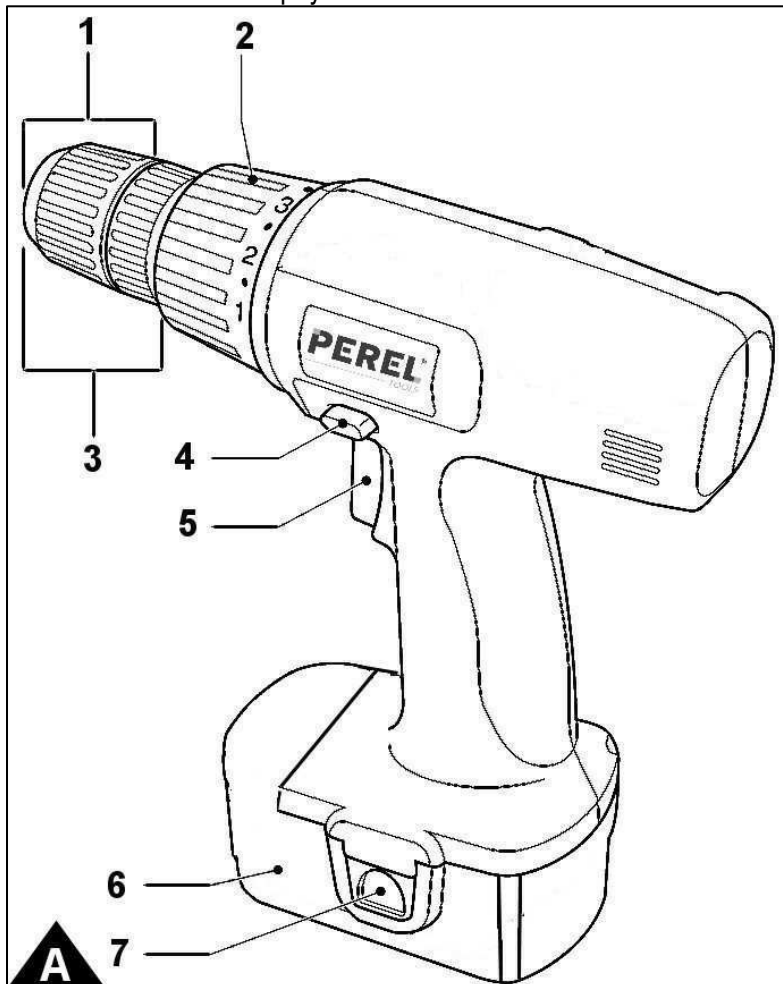
- When using an extension cord, make sure the wires are at least 1mm². Do not use extension cords on a reel.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Always make sure you are in a stable position while using the **PRD1801/PRD18012/PRD18013**.
- Make sure you can never touch water, electricity or gas lines while working.
- Do not use the **PRD1801/PRD18012/PRD18013** in the vicinity of flammable vapours and substances.
- Vibrations can damage the arm-hand system. Keep exposure to vibrations as short as possible.
- Check the voltages marked on the rating plate and verify it matches your mains voltage.

3. Specific Safety Instructions

- Remove the battery from the machine during maintenance and when it is not used for a longer period of time.
- Only use the prescribed charger to load the battery. Do not charge other batteries than the prescribed type (18V DC).
- Only use the charger in a dry environment and a temperature between 10°C and 40°C.
- Only use the charger and battery when both are not damaged.
- Prevent the battery from shortcutting.
- Never attempt to open the battery.
- In case of skin contact with the battery liquid (a solution of 20-30% potassium hydroxide), flush immediately and abundantly with water. Neutralize with a mild acid like lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly for at least 10 minutes with clean water and consult a physician.

4. Description

1. Chuck sleeve
2. Torque adjustment collar
3. Keyless chuck
4. Forward/reverse switch
5. ON/OFF switch
6. Battery
7. Battery release button



5. Operating Instructions

a. Charging the battery

The battery (6) must be charged before first use. Only after several charges and discharges will it attain its full capacity.

- Connect the charger to the mains by means of the provided adapter.
- Place the battery into the charger for 5 hours.
- The indicator light will lit when the battery is fully charged.

CAUTION: Never charge the battery for more than 5 hours. If the red indicator does not lit, the battery may be too warm. Let the battery cool down in that case.

b. Fitting and removing a bit

This device is equipped with a keyless chuck.

- Open the chuck (1) by turning the chuck sleeve (1).
- Insert a drill or screw bit into the chuck.
- Close the chuck firmly by turning the chuck sleeve in the opposite direction.

CAUTION: Remove the battery from the machine before fitting or removing a bit.

c. Forward / reverse switch

- Push forward/reverse switch (4) to the left to drill holes and fasten screws.
- Push the switch to the right to loosen the screws.

CAUTION: Always wait until the motor has come to a complete stop before changing the direction of rotation.

d. Adjusting the torque

This device is equipped with an adjustable coupling to limit the torque when tightening screws.

- Turn the adjustment collar (2) clockwise to reduce torque and counter clockwise to increase torque.
- The correct setting depends on the type and size of the screw and the work piece. In case of doubt, start with the lowest setting and increase the torque until you have reached the desired result.
- Turn the collar fully counter clockwise (to the drilling symbol) before drilling.

e. Switching ON/OFF

- Press and hold ON/OFF switch (5) to turn the machine on.
- Gradually increase the rotation speed by pressing the switch harder.
- Turn the machine off by releasing the ON/OFF button.

6. Cleaning and Maintenance

CAUTION: Disconnect from mains before starting maintenance operation.

1. All screws or parts of the device have to be tightly connected and must not be corroded.
2. There must not be any deformations on the housing and its accessories.
3. Moving mechanic parts must not show any traces of wear and tear and must be able to rotate unimpeded.

4. The electric power supply cables must be free of damage. Have a qualified technician service the device.
5. Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
6. After operation, clean out the ventilation slots with compressed air (3 bar max.) to prevent the build-up of dust.

7. Technical Specifications

Power supply charger	max. 230V~ / 50Hz
Power supply cordless drill	18V DC
Variable speed	0-550 RPM
Chuck capacity	1-10mm
Avg. charging time	5h
Root mean square acceleration level	<2.5m/s ² *
Sound pressure level	<75dB (A)*
Weight	3 kg

* measured according to EN 50144

Note: The EC Declaration of Conformity is attached.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

PRD1801/PRD18012/PRD18013 – SNOERLOZE BOOR- EN SCHROEFMACHINE 18V

1. Inleiding en kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.

Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.

U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Heeft u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Haal het toestel uit zijn verpakking. Ga na of het toestel niet werd beschadigd tijdens het transport. Zo ja, stel het gebruik van dit toestel uit en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene veiligheidsvoorschriften



Bescherm het toestel tegen vochtigheid en regen.



Stel batterijen en lader niet bloot aan temperaturen hoger dan 50°C.



Ontkoppel het toestel van het lichtnet alvorens het te reinigen of herstellen.



Gooi batterijen niet in het vuur.



Gebruik het toestel niet terwijl de behuizing open is.



Stel batterijen en lader niet bloot aan water.



Recycleer de batterij op een milieuvriendelijke manier.



Draag een masker in stoffige omgevingen.



Draag oorbeschermers. Gehoorverlies kan heel geleidelijk gebeuren.



Draag altijd een veiligheidsbril.



Draag altijd veiligheidshandschoenen.



Draag altijd een helm.

- Respecteer alle nationale veiligheidsregels inzake installatie, bediening en onderhoud van uw toestel.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op de omgevingstemperatuur gekomen is.
- Dit toestel valt onder beschermingsklasse II.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) vóór u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Laat de voedingskabel niet vóór het toestel komen terwijl het in gebruik is!
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door dergelijke wijzigingen vallen niet onder de garantie. Overbelast het toestel ook niet!
- Hou dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruikt u een verlengkabel, zorg dan dat de draden minstens 1mm² zijn. Haal de verlengkabel van de haspel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Zorg er altijd voor dat u stabiel staat wanneer u de **PRD1801/PRD18012/PRD18013** gaat gebruiken.
- Zorg ervoor dat u geen water-, elektriciteits- of gasleidingen raakt wanneer u boort.
- Gebruik uw **PRD1801/PRD18012/PRD18013** niet in de buurt van ontlambare dampen en brandbare materialen.
- Trillingen kunnen het arm-hand-systeem beschadigen. Beperk de blootstelling aan trillingen zoveel mogelijk.
- Ga na of het voltage vermeld op het toestel overeenkomt en het voltage van de netspanning.

3. Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Verwijder de batterij tijdens het onderhoud of wanneer u het toestel voor een lange tijd niet gebruikt.
- Gebruik enkel de aanbevolen lader om de batterij te laden. Laad geen andere batterijen dan het aanbevolen type (18V DC).
- Gebruik de lader in een droge omgeving en in een temperatuur tussen 10°C and 40°C.
- Gebruik de lader en de batterij enkel wanneer deze niet beschadigd zijn.
- Voorkom kortsluiting bij batterijen.
- Open de batterij nooit.
- Spoel onmiddellijk en overvloedig met water wanneer de huid met de batterijvloeistof (een oplossing van 20-30% kaliumhydroxide) in contact komt. Neutraliseer met een mild zuur zoals citroensap of azijn. Spoel overvloedig gedurende minstens 10 minuten met water en raadpleeg een arts wanneer de vloeistof met de ogen in contact komt.

4. Beschrijving (zie figuur)

1. Boorkop zonder sleutel
2. Regeling torsie
3. Boorhals
4. Vooruit/achteruit schakelaar
5. ON/OFF schakelaar
6. Batterij
7. Ontgrendelingsknop batterij

5. Bediening

a. De batterij laden

De batterij (6) dient geladen te zijn alvorens het toestel te gebruiken. De batterij bereikt de maximale capaciteit na deze verscheidene laadbeurten.

- Koppel de lader aan het net door middel van de meegeleverde adapter.
- Plaats de batterij in de lader voor een periode van 5 uur.
- De indicator licht op wanneer de batterij is geladen.

BELANGRIJK: Laad een batterij nooit langer dan 5 uur. Het kan zijn dat de batterij te warm is wanneer de rode indicator niet brandt. Laat de batterij afkoelen.

b. Een bit plaatsen en verwijderen

Dit toestel is uitgerust met een sleutelloze boorkop.

- Open the boorkop (1) door aan de boorhals (3) te draaien.
- Plaats een boor- of schroefbit in de kop.
- Sluit de kop door de boorhals in de tegengestelde richting in te draaien.

BELANGRIJK: Verwijder eerst de batterij alvorens de bits te vervangen.

c. Vooruit/achteruit schakelaar

- Druk op de vooruit/achteruit schakelaar(4) om gaten te boren en schroeven aan te spannen.
- Schuif de schakelaar naar rechts om de schroeven te ontspannen.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat de motor volledig stilstaat alvorens de richting te veranderen.

d. De torsie regelen

Dit toestel is uitgerust met een regelbare koppeling om de torsie te regelen tijdens het inschroeven.

- Draai de boorhals (2) met de wijzers van de klok mee om de torsie te verlagen en tegen de wijzers van de klok in om de torsie te verhogen.
- De correcte instelling hangt af van het type en de grootte van de schroef en de omvang van het werk. In geval van twijfel start u best met de laagste regeling en verhoogt u tot u de correcte regeling gevonden hebt.
- Draai de boorhals volledig tegen de wijzers van de klok in (naar het boorsymbool toe) alvorens te boren.

e. In- en uitschakelen

- Druk en houd de ON/OFF schakelaar (5) ingedrukt om het toestel in te schakelen.
- Verhoog de draaisnelheid door harder op de schakelaar te drukken.
- Schakel het toestel uit door de ON/OFF schakelaar los te laten.

6. Reiniging en onderhoud

BELANGRIJK: Ontkoppel het toestel van het net alvorens het toestel schoon te maken.

1. Zorg dat alle schroeven en onderdelen stevig vastzitten en geen tekenen van roest vertonen.
2. De behuizing en de accessoires mogen niet vervormd zijn.
3. Mechanisch bewegende onderdelen mogen geen tekenen van slijtage vertonen en moeten ongehinderd kunnen draaien.
4. De voedingskabels mogen niet beschadigd zijn. Het toestel moet worden onderhouden door een geschoold technicus.
5. Veeg het toestel geregeld schoon met een vochtige doek die niet pluist. Gebruik nooit alcohol of solventen.
6. Reinig het toestel en de ventilatiegleuven na gebruik met compressielucht (max. 3 bar) om ophoping van stof te voorkomen.

7. Technische specificaties

Voeding van de lader	max. 230V~ / 50Hz
Voeding snoerloze boor- en schroefmachine	18V DC
Variabele snelheid	0-550 RPM
Capaciteit boorkop	1-10mm
Gemiddelde laadtijd	5 uur
Effectieve waarde versnelling	<2,5m/s ² *
Niveau geluidsdruk	<75dB (A)*
Gewicht	3 kg

* gemeten volgens EN 50260

Opmerking: De EC Conformiteitsverklaring staat achterin de handleiding

De inhoud van deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

PRD1801/PRD18012/PRD18013 – PERCEUSE/VISSEUSE RECHARGEABLE 18V

1. Introduction & Caractéristiques

Aux résidents de l'Union Européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement.

Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers ; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.

Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.

Respectez la législation environnementale locale.

Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Sortez l'appareil de son emballage. Contrôlez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Si ceci est le cas, retardez l'emploi et consultez votre revendeur.

2. Consignes de sécurité générales

		
Protégez l'appareil contre la pluie et l'humidité.	Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de le nettoyer ou réparer.	N'utilisez pas l'appareil pendant que le logement est ouvert.
		
Recyclez les accus de manière écologique.	Ne jetez pas d'accus au feu.	N'exposez ni accus ni chargeur à l'eau.
		
Evitez d'exposer piles & chargeur à des températures de plus de 50°C.	Portez un masque à des endroits poussiéreux.	Portez des oreillettes. La perte d'audition est un processus très graduel.
		
Portez toujours des lunettes de sécurité.	Portez toujours des gants de sécurité.	Portez toujours un casque de chantier.

- Respectez la législation nationale concernant l'installation, l'opération et la maintenance.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce manuel et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour le dommage consécutif. Ne surchargez jamais l'appareil.
- Ne branchez pas l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendez jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Cet appareil ressort à la classe de protection II.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de ce manuel.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être replissé ou endommagé. Demandez à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débranchez l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirez la fiche pour le débrancher, non pas le câble.
- Ne permettez jamais que le câble passe devant la machine pendant l'utilisation!
- Toute modification de l'appareil par l'utilisateur est interdite pour des raisons de sécurité. Le dommage consécutif ne tombe pas sous la garantie.
- Gardez votre **PRD1801/PRD18012/PRD18013** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- Familiarisez-vous avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne permettez pas aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Si vous utilisez une rallonge, veillez à ce que les cordes soient au moins 1mm². Ne l'utilisez pas sur son dévidoir.
- N'utilisez votre **PRD1801/PRD18012/PRD18013** qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Veillez à ce que vous soyez positionné stablement avant d'activer le **PRD1801/PRD18012/PRD18013**.
- Veillez à ne pas perforer des conduites d'eau ou de gaz ou des lignes électriques en utilisant la machine.
- N'utilisez pas votre **PRD1801/PRD18012/PRD18013** dans les environs de vapeurs ou de substances inflammables.
- Des vibrations peuvent endommager le système main - bras. Limitez le plus possible l'exposition à des vibrations.
- Vérifiez si le voltage mentionné sur l'appareil correspond avec le voltage du réseau.

3. Consignes de sécurité particulières

- Otez l'accu pendant l'entretien ou quand vous n'utilisez pas l'appareil.
- Utilisez le chargeur recommandé pour recharger l'accu. Ne rechargez pas d'autres accus non recommandés (18V DC).
- Utilisez le chargeur dans un environnement sec et dans une température entre 10°C and 40°C.
- N'utilisez le chargeur et l'accu que s'ils ne sont pas endommagés.
- Evitez de court-circuiter les accus.
- N'ouvrez jamais un accu.
- Rincez tout de suite et abondamment dès que la peau vienne en contact avec le liquide d'accu (une solution de 20-30% hydroxyde de potassium). Neutralisez avec un acide doux comme du jus de citron ou du vinaigre. Rincer abondamment pendant 10 minutes en cas de contact avec les yeux. Consultez votre médecin.

4. Description (voir fig. à la p. 2)

1. Mandrin sans clef
2. Réglage torsion
3. Cou
4. Interrupteur avant/arrière
5. Interrupteur marche/arrêt
6. Accu
7. Verrou trappe à accu

5. Mode d'emploi (voir fig.)

a. Recharger l'accu

L'accu (6) doit être chargé avant le premier emploi. L'accu atteint sa capacité maximale après quelques opérations de recharge.

- Branchez le chargeur au réseau à l'aide de l'adaptateur fourni.
- Placez l'accu dans le chargeur pendant 5 heures.
- Le témoin s'allume dès que l'accu est chargé.

ATTENTION: Ne rechargez pas un accu pendant plus de 5 heures. Si le témoin rouge ne s'allume pas, il est possible que l'accu ait trop réchauffé. Dans ce cas, laissez-le refroidir.

b. Placer et ôter une mèche

Cet appareil est équipé d'un mandrin sans clef.

- Ouvrez le mandrin (1) en tournant le cou (3).
- Insérez une mèche dans le mandrin.
- Fixez le mandrin en tournant le cou dans la direction opposée.

ATTENTION: Enlevez l'accu avant de placer des mèches.

c. Interrupteur avant/arrière

- Enfoncez l'interrupteur avant/arrière (4) vers la gauche pour forer et visser.
- Enfoncez l'interrupteur pour dévisser.

ATTENTION: Attendez que le moteur soit à l'arrêt avant de changer la direction de rotation.

d. Réglage de la torsion

L'appareil est équipé d'une jonction réglable pour limiter la torsion pendant le vissage.

- Tournez le cou (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la torsion. Tournez dans le sens contraire pour augmenter la torsion.
- Le réglage correcte dépend du type et de la grandeur de la vis et du travail à effectuer. Si vous doutez, commencez avec un réglage bas et augmenter au fur et à mesure.
- Tournez le cou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers le symbole de forage) avant de percer.

e. Allumer/éteindre l'appareil

- Enfoncez et maintenez l'interrupteur marche/arrêt pour allumer l'appareil.
- Augmenter la vitesse de rotation en poussant plus fort.
- Eteignez l'appareil en relâchant l'interrupteur.

6. Nettoyage et entretien

ATTENTION: Débranchez l'appareil avant de commencer des opérations de nettoyage.

1. Assurez-vous que les vis et les pièces soient bien serrées et qu'elles ne montrent aucun signe de rouille.
2. Le boîtier et les accessoires ne peuvent pas être déformés.
3. Les pièces soumises aux mouvements mécaniques ne peuvent montrer aucun signe d'usure et doivent pouvoir tourner librement.
4. N'endommagez pas les câbles d'alimentation. Laissez l'entretien à un électricien qualifié.
5. Essuyez l'appareil régulièrement avec un chiffon humide qui ne peluche pas. N'utilisez jamais alcool ni solvants.
6. Nettoyez l'appareil et les bouches d'air avec de l'air comprimé (max. 3 bar) après chaque usage pour éviter l'accumulation de poussière.
7. Effectuez un contrôle régulier des balais en charbon. Des balais sales ou usés peuvent causer des étincelles ou des variations de vitesse.

7. Spécifications techniques

Alimentation chargeur	max. 230V~, 50Hz
Alimentation perceuse/visseuse	18V CC
Vitesse variable	0-550 TPM
Capacité du mandrin	1-10mm
Temps de recharge moyen	5h
Valeur effective d'accélération	<2.5m/s ² *
Niveau de pression acoustique	<75dB (A)*
Poids	3 kg

* spécification mesurée selon la norme EN 50260

Remarque: La déclaration de conformité est ajoutée à la fin de la notice.

Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.

1. Introducción & Características

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PRD1801/PRD18012/PRD18013**! Desembale el aparato. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad generales



No exponga este aparato a la lluvia ni humedad.



Desconecte el cable de alimentación de la red antes de abrir la caja.



No utilice este aparato con la caja abierta.



Asegúrese del reciclaje de la batería.



No eche la batería al fuego.



No exponga el cargador ni la batería al agua.



No exponga el cargador o la batería a temperaturas de más de 50°C.



Lleve una máscara en condiciones polvorientas.



Proteja sus orejas. La disminución del oído es un procedimiento gradual.



Lleve gafas de protección.



Lleve guantes de protección.



Lleve siempre un casco.

- Siga cada instrucción de seguridad nacional en relación con la instalación, el uso y el mantenimiento.
- Daños causados por el usuario anularán la garantía. El distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. La condensación podría dañar el aparato. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Este aparato pertenece a la clase de protección II.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No dañe ni pliegue el cable de alimentación. Protéjalo de cualquier daño: aceite y ácido podrían dañar el cable. Si el cable está dañado, pida a su distribuidor que lo reemplace.
- Desconecte el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red.
- ¡Mantenga el cable lejos del alcance del aparato!

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. La garantía no cubre ningún daño resultante.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Si utiliza un cable prolongador, asegúrese de que los hilos estén mín. 1mm². Saque el cable del carrete.
- Utilice el **PRD1801/PRD18012/PRD18013** sólo para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.
- Asegúrese de que esté posicionado de manera estable antes de activar el **PRD1801/PRD18012/PRD18013**.
- Asegúrese de que no perfora tuberías de agua o de gas o conductos eléctricos al utilizar el aparato.
- No utilice este aparato cerca de vapores o materiales inflamables.
- Las vibraciones podrían lesionar las manos y los brazos. Limite el uso de este aparato.
- Verifique si la tensión mencionada en el aparato coincide con la tensión de red.

3. Instrucciones de seguridad particulares

- Quite la batería durante el mantenimiento o si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo.
- Utilice el cargador recomendado para recargar la batería. No recargue baterías no recomendadas (18V DC).
- Utilice el cargador en un lugar seco y con una temperatura entre 10°C y 40°C.
- Utilice el cargador y la batería sólo si no están dañados.
- No cortocircuite las baterías.
- Nunca abra una batería.
- Enjuague la piel con agua abundante en cuanto entre en contacto con el líquido de la batería (una solución de 20-30% hidróxido potásico). Neutralice con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. Enjuague con agua abundante durante 10 minutos en caso de contacto con los ojos. Contacte con su médico.

4. Descripción (véase fig. en la p. 2)

1. Mandril sin llave
2. Ajuste de torsión
3. Cuello
4. Interruptor adelante/atrás
5. Interruptor ON/OFF
6. Batería
7. Botón de bloqueo batería

5. Instrucciones (véase fig.)

a. Recargar la batería

Cargue la batería (6) antes de la primera puesta en marcha. La batería alcanza su capacidad máx. Después de algunas operaciones de recarga.

- Conecte el cargador a la red con el adaptador incluido.
- Introduzca la batería en el cargador durante 5 horas.
- El LED se ilumina en cuanto la batería esté cargada.

¡OJO!: No cargue una batería durante más de 5 horas. Si el LED rojo no se ilumina, es posible que la batería haya calentado demasiado. En este caso, deje que se enfríe.

b. Montar y quitar una mecha

Este aparato está equipado con un mandril sin llave.

- Abra el mandril (1) al girar el cuello (3).
- Introduzca una mecha en el mandril.
- Fije el mandril al girar el cuello en la dirección opuesta.

¡OJO! Quite la batería antes de montar una mecha.

c. Interruptor adelante/atrás

- Pulse el interruptor adelante/atrás (4) hacia la izquierda para taladrar y atornillar.
- Pulse el interruptor para desatornillar.

¡OJO! Espere hasta que el motor haya parado antes de cambiar la dirección de rotación.

d. Ajustar la torsión

El aparato está equipado con un acoplamiento ajustable para limitar la torsión mientras que está atornillando.

- Gire el cuello (1) en el sentido de las agujas del reloj para disminuir la torsión. Gire en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la torsión.
- El ajuste correcto depende del tipo y tamaño del tornillo y del trabajo que quiere efectuar. Si duda, empiece con un ajuste bajo y aumente paulatinamente.
- Gire el cuello en sentido contrario a las agujas del reloj (hacia el símbolo de taladro) antes de taladrar.

e. Activar/desactivar el aparato

- Mantenga pulsado el interruptor ON/OFF para activar el aparato.
- Aumente la velocidad de rotación al pulsar más fuerte.
- Desactive el aparato al soltar el interruptor.

6. Limpieza y mantenimiento

¡OJO! Desconecte el aparato de la red antes de empezar con la limpieza.

1. Apriete bien las tuercas y los tornillos y verifique que no hay señales de oxidación.
2. No deforme la caja y los accesorios.
3. Las partes móviles no pueden mostrar ningún rastro de desgaste y deben estar bien equilibradas.
4. No dañe los cables de alimentación. Contacte con un técnico especializado para instalar el aparato.
5. Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo y sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
6. Limpie el aparato y los orificios de ventilación con aire de compresión (máx. 3 bar) después de cada uso para evitar la acumulación de polvo.
7. Controle regularmente los cepillos de carbono. Cepillos sucios o usados podrían causar chispas o velocidades irregulares.

7. Especificaciones

Alimentación cargador	máx. 230V~, 50Hz
Alimentación taladro/atornillador	18V CC
Velocidad variable	0-550 RPM
Capacidad del mandril	1-10mm
Tiempo medio de recarga	5h
PRD1801/PRD18012/PRD18013_v2	

Valor efectivo de aceleración	<2.5m/s ² *
Nivel de presión acústico	<75dB (A)*
Peso	3 kg

* Especificación medida según la norma EN 50260

Nota: La declaración de conformidad está incluida al final del manual del usuario.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

PRD1801/PRD18012/PRD18013 – DRAHTLOSER AKKU-BOHRSCHRAUBER 18V

1. Einführung & Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder die verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.

Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.

Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für Ihren Ankauf. Packen Sie das Gerät aus. Bitte überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Sicherheitsvorschriften



Das Gerät vor Regen und Feuchte schützen.



Die Batterien und das Ladegerät keinen Temperaturen höher als 50°C aussetzen.



Rezyklieren Sie die Batterien auf umweltfreundliche Weise



Tragen Sie immer eine Sicherheitsmaske



Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Reparatur vom Netz.



Batterien nicht ins Feuer werfen.



Tragen Sie eine Maske in staubigen Umgebungen.



Tragen Sie immer Schutzhandschuhe.



Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem geöffneten Gehäuse.



Das Gerät keinem Wasser aussetzen.



Tragen Sie Gehörschutz. Hörverlust kann sehr allmählich auftreten.



Tragen Sie immer einen Helm

- Respektieren Sie immer alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Bedienung und Wartung Ihres Gerätes.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein wenn es Temperaturschwankungen ausgesetzt wurde. So vermeiden Sie Beschädigung. Warten Sie bis das Gerät die Umgebungstemperatur erreicht hat.
- Dieses Gerät entspricht Schutzklasse II.
- Die verfügbare Netzspannung darf die Spannung beschrieben in den technischen Daten dieser Bedienungsanleitung nicht überschreiten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Eigenmächtige Änderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch. Überlasten Sie das Gerät nicht!
- Halten Sie dieses Gerät von Kindern und Unbefugten fern.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Wenn Sie Verlängerungskabel verwenden, sorgen Sie dafür, dass sie mindestens 1mm² sind. Entfernen Sie das Kabel von der Kabeltrommel.
- Verwenden Sie das Gerät nur wozu es konzipiert wurde. Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt der Garantieanspruch.
- Sorgen Sie dafür, dass Sie stabil stehen wenn Sie die **PRD1801/PRD18012/PRD18013** verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass Sie keine Wasser-, Elektrizitäts-, und Gasleitungen treffen wenn Sie arbeiten.
- Verwenden Sie Ihren **PRD1801/PRD18012/PRD18013** nicht in der Nähe von entflammaren Dämpfen und brennbaren Materialien.
- Erschütterungen können Verletzungen am Hand oder Arm verursachen. Hand oder Arm möglichst kurz den Erschütterungen aussetzen.
- Kontrollieren Sie, ob die Spannung auf dem Leistungsschild mit der Netzspannung übereinstimmt.

3. Spezifische Sicherheitsvorschriften

- Entfernen Sie den Akku vor der Wartung oder wenn Sie das Gerät nicht langfristig verwenden werden.
- Benutzen Sie zum Aufladen des Akkus nur das empfohlene Ladegerät. Laden Sie keine andere Akkus als den empfohlenen Akkutyp (18V DC) auf.
- Verwenden Sie das Ladegerät in einer trockenen Umgebung und bei einer Temperatur zwischen 10°C und 40°C.
- Benutzen Sie nur das Ladegerät und den Akku wenn sie nicht beschädigt sind.
- Vermeiden Sie Kurzschluss.
- Öffnen Sie nie den Akku.
- Sofort und reichlich mit Wasser spülen bei Kontakt der Akkuflüssigkeit (20-30% Kaliumhydroxid). Neutralisieren Sie mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Spülen Sie 10 Minuten reichlich mit Wasser und konsultieren Sie bei Kontakt der Flüssigkeit mit den Augen sofort einen Arzt.

4. Beschreibung (siehe Abbildung)

1. Schnellspannfutter
2. Drehmoment-Einstellung
3. Schnellspannfutter-Kragen
4. Vorwärts/rückwärts-Schalter
5. ON/OFF-Schalter
6. Batterie
7. Entriegelungstaste Batterie

5. Bedienung

b. Akku aufladen

Der Akku (6) muss vor der Inbetriebnahme aufgeladen sein. Der Akku erreicht erst die maximale Ladekapazität nach verschiedenen Ladezyklen.

- Schließen Sie das Ladegerät mit dem mitgelieferten Netzgerät an das Netz an.
- Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein und lassen Sie ihn 5 Stunden aufladen.
- Die LED-Anzeige leuchtet auf wenn der Akku ganz aufgeladen ist.

WICHTIG: Laden Sie den Akku nie länger als 5 Stunden auf. Es ist möglich, dass der Akku zu warm ist wenn die rote LED-Anzeige nicht brennt. Lassen Sie ihn abkühlen.

b. Werkzeuge einsetzen und entfernen

Dieses Gerät ist mit einem Schnellspannfutter ausgestattet.

- Öffnen Sie das Spannfutter (1), indem Sie am Kragen drehen.
- Setzen Sie einen Bohrer oder einen Bit in das Spannfutter ein.
- Schließen Sie das Spannfutter durch Drehen in die entgegengesetzte Richtung.

WICHTIG: Entfernen Sie zuerst die den Akku.

c. Vorwärts/rückwärts-Schalter

- Drücken Sie den Vorwärts-/rückwärts-Schalter (4) zum Bohren von Löchern und zum Einschrauben von Schrauben.
- Schieben Sie den Schalter nach rechts um Schrauben loszuschrauben.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Motor nicht mehr dreht wenn Sie die Drehrichtung ändern.

d. Drehmoment regeln

Dieses Gerät ist mit einer regelbaren Kupplung zum Regeln des Drehmoments beim Einschrauben ausgestattet. Drehen Sie das Spannfutter im Uhrzeigersinn um die Torsion zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn um die Torsion zu mindern.

- Die korrekte Einstellung hängt von der Größe, vom Typ der Schraube und vom Umfang der Arbeit ab. Falls Zweifel bestehen, fangen Sie mit der niedrigsten Regelung an und erhöhen Sie allmählich die Torsion.
- Drehen Sie den Kragen gegen den Uhrzeigersinn (in Richtung des Bohrsymbols) bevor Sie bohren.

e. Ein- und ausschalten

- Halten Sie den ON/OFF-Schalter gedrückt (5) um das Gerät einzuschalten.
- Erhöhen Sie die Drehgeschwindigkeit, indem Sie den Schalter härter drücken.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den ON/OFF Schalter loslassen.

6. Reinigung & Wartung

WICHTIG: Trennen Sie das Gerät vor jeder Reinigung vom Netz.

1. Verwendete Schrauben müssen fest angespannt werden und dürfen keine Rostspuren zeigen.
2. Das Gehäuse und die Zubehörteile dürfen nicht verformt sein.
3. Mechanisch bewegende Teile dürfen keine Spuren von Abnutzung aufweisen und müssen ungehindert bewegen können.
4. Sorgen Sie dafür, dass die Netzkabel nicht beschädigt sind. Das Gerät muss von einem qualifizierten Mechaniker gewartet werden.

5. Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung. Verwenden Sie dazu ein feuchtes, flusenfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
6. Reinigen Sie nach dem Gebrauch die Öffnungen und das Gerät mit Pressluft (max. 3 bar) um Staubablagerung vorzubeugen.

7. Technische Daten

Stromversorgung Ladegerät	max. 230V~ / 50Hz
Stromversorgung Akku-Bohrschrauber	18V DC
Variable Geschwindigkeit	0-550 RPM
Kapazität Spannfutter	1-10mm
Durchschnittliche Ladezeit	5 Stunden
Effektiver Beschleunigungswert	<2,5m/s ² *
Schalldruckpegel	<75dB (A)*
Gewicht	3 kg

* gemessen nach EN 50260

Bemerkung: Die EC Konformitätserklärung steht am Ende der Bedienungsanleitung

Alle Änderungen vorbehalten.

EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

RECHARGEABLE DRIVER-DRILL 18V WITH 13 ACCESSORIES & 2 BATTERIES

(Type of equipment, description)

PRD1801/PRD18012/PRD18013

(Model designation)

complies with the essential protection requirements of Council Directive 89/336/EEC, 93/68/EEC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation. Assessment of compliance of the product with the requirements relating to electromagnetic compatibility was based on the following standards:

EN55014-2:1997
EN55014-1:2000+A1
EN61000-3-2 : 2000
EN 61000-3-3 : 1995 + A1



This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer:

VELLEMAN COMPONENTS N.V.
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere

Belgium

Authorised person signing for the company,

Date and place of issue,

Mr. Vince Van Balberghe - Quality Manager

Gavere, 21 March 2008

EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

RECHARGEABLE DRIVER-DRILL 18V WITH 13 ACCESSORIES & 2 BATTERIES

(Type of equipment, description)

PRD1801/PRD18012/PRD18013

(Model designation)

complies with the essential protection requirements of European Community Directive 89/392/EWG, 91/368/EWG and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation. Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the Machine Directive was based on the following standards:

EN 60745-1:2003+A1

EN 60745-2-2:2003

EN 60745-2-1:2003

MD

This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer:

VELLEMAN COMPONENTS N.V.

Legen Heirweg, 33

9890 Gavere

Belgium

Authorised person signing for the company,

Date and place of issue,

Mr. Vince Van Balberghe - Quality Manager

Gavere, 21 March 2008

EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

RECHARGEABLE DRIVER-DRILL 18V WITH 13 ACCESSORIES & 2 BATTERIES

(Type of equipment, description)

PRD1801/PRD18012/PRD18013

(Model designation)

complies with the essential protection requirements of European Community Directive 98/37/EC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to Machinery.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation. Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the Low Voltage Directive was based on the following standards:

EN 50260-2-1:2002

EN 50260-2-2:2002

EN 50260-1:2002



This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer:

VELLEMAN COMPONENTS N.V.

Legen Heirweg, 33

9890 Gavere

Belgium

Authorised person signing for the company,

Date and place of issue,

Mr. Vince Van Balberghe - Quality Manager

Gavere, 21 March 2008